



# Tradukshon di: Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2025

Título original: Advies bij de ontwerpbegroting 2025

*Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na Papiamentu i e vershon hulandes di e konseho, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.*

Apresiabel señor Sylvania,

Riba 20 di yüli 2024, Sr. Sylvania a pidi Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) pa konsehá tokante di e proyekto presupuestario (OB) 2025 di pais Kòrsou.<sup>1</sup> Ku e karta aki, bosu ta haña Cft su konseho tokante di e OB.<sup>2</sup> Den anekso 1 di e karta aki, bosu ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra.

## **Konklushon**

Den e OB, Kòrsou ta presentá surplusnan multianual riba e bùdjèt operashonal pa e periodo 2025-2028, loke ta nifiká ku Kòrsou ta kumpli ku e norma presupuestario sentral stipulá den e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten – Rft*).<sup>3</sup> Sinembargo, Cft ta haña ku a presupuestá e surplusnan muchu haltu. E presupuesto no ta kompleto debí na e echo ku ta falta un solushon elaborá pa e problemátika finansiero di Curaçao Medical Center (CMC).<sup>4</sup> Ademas, e OB ta kontené insiertitutnan significante tantu na e banda di ingresonan komo na e banda di gastunan, ku por konduzí na mas bahada di e surplusnan presupuestá.<sup>5</sup>

Cft ta konsehá Kòrsou pa implementá modifikashonnan den e presupuesto pa yega na un presupuesto realístiko ku ta kumpli ku e normanan preskribí den e Rft. Cft ta huzga ku Kòrsou, tambe despues ku a implementá e modifikashonnan aki, ta kapas pa realisá surplusnan di komo mínimo 0,5 porshento di e produkto nashonal bruto (bbp). Di e manera aki, Kòrsou por mehorá e finansas gubernamental, i ademas Kòrsou lo kumpli ku e kompensashon di défisit ku lei ta preskribí.<sup>6</sup>

Den e bùdjèt di kapital a inkluí un amortisashon for di rekursionan propio di un fianza di obligashonnan ku ta kaduká na 2025. Esaki ta di akuerdo ku e konsehonan anterior di Cft riba e punto aki. Loke sí ta falta ainda ta un pronóstiko di likides.

For di 2025, Kòrsou ta inkluí fiansan nobo ku lo kontratá den e bùdjèt di kapital. Sinembargo, debí na e echo ku e informe tokante di e sifranan (di debe) di e sektor kolektivo ta falta,<sup>7</sup> Cft no por evaluá si e fiansan lo konduzí na un ekseso di e norma di gastu di interes.<sup>8</sup>

## **Splikashon**

### Resultado bùdjèt operashonal i bùdjèt di kapital

E presupuesto ta muestra surplusnan desendiente riba e bùdjèt operashonal pa e periodo 2025-2028, di ANG 81 mion na 2025 te ANG 2 mion na 2028. E dos kousanan prinsipal di e bahada aki ta e kontribushonnan anual obligatorio di ANG 30 mion na e solushon ENNIA for di 2027, i dotashonnan fuertemente asendente na e *schommelfonds* serka Banko di Seguro Sosial (SVB).

Na 2025, Kòrsou ta empleá e suprlus riba e bùdjèt operashonal pa kubri e défisit presupuestá riba e bùdjèt di kapital. Kòrsou ta basa su mes riba e Ordenansa Nashonal Kontabilidat 2010, artíkulo 7 insiso 2. Den e Ordenansa aki a stipulá ku pa kubrimentu di e obligashonnan inkluí riba e bùdjèt di kapital ta tene kuenta ku e otorgamentu di fiananan i e saldo di ingresonan i gastunan riba e bùdjèt operashonal. Apesar ku e Rft no ta eksplísito tokante di e punto aki, Cft ta konsiderá ku e método di kubrimentu aki ta aseptabel. Den e añanan despues di 2025, e bùdjèt di kapital ta balansá.

#### Direkshon di solushon CMC

Den e trayekto di konsultashonnan mutuo tokante di e presupuesto stipulá pa 2024, Kòrsou a presentá un direkshon di solushon pa e problemátika finansiero serka CMC.<sup>9</sup> Di e manera aki, Kòrsou a duna un promé paso pa un solushon duradero pa e hospital. Sinembargo, e pais no a elaborá e solushon ku mas detaye den e OB. P'esei, e solushon ainda tin hopi insiertitutnan i riesgonan, i Kòrsou lo mester mitigá nan den e presupuesto.

Den e direkshon di solushon ta redusí e défisit di eksplotashon di e hospital te sero den un periodo di aproksimadamente kuater aña. Den e marko aki, pais ta tuma over e edifisio hospitalario, ku e gastunan i obligashonnan korespondiente, loke sigun Kòrsou ademas ta pone ku un previshon pa e fianza duná na CMC lo no ta nesario mas.<sup>10</sup> Cft ta konsiderá ku tin un probabilidad real ku e claim ku pais tin riba CMC ta surpasá e balor di e edifisio hospitalario, loke ta pone ku sin previshon, e balorashon di e claim di pais riba CMC ta keda inkorekto.

Mester baha e défisit di eksplotashon ainda mas pa medio di un solushon struktural di finansiamentu pa kuido na esnan sin seguro. Sinembargo, no a inkluí e gastunan aki den e OB. E sobrá défisit di eksplotashon lo mester keda kubrí ku mehorashonnan di efikasía den e hospital, i kontribushonnan adishonal for di SVB. Seguidamente, SVB lo mester kompensá e kontribushonnan aki ku medidanan di ahoro (ku no ta konretisá den mas detaye) den kuido i seguridat sosial.

Cft ta haña ku tin hopi riesgo ku lo no realisá e ahoronan aki kompletamente (riba término kòrtiku), i ta para ariba ku Kòrsou mester presupuestá reservashonnan, pa kubri e riesgo ku no ta realisá e ahoronan serka SVB. Di akuerdo ku e défisit struktural antisipá di e hospital, en prinsipio, e reservashonnan aki lo mester ta ANG 35-45 mion pa aña te 2028. Den e OBW a duna un promé paso den sentido ku for di 2025 a presupuestá un kontribushon adishonal struktural na SVB di ANG 10 mion.

#### Dotashonnan na *schommelfonds*

For di 2025, Kòrsou ta presupuestá dotashonnan kresiente pa apsorbé défisitnan den e *schommelfonds* serka SVB. E dotashonnan ta oumentá rápidamente, di ANG 8 mion na 2025 te ANG 116 mion na 2028, i nan ta un kousa importante di e surplusnan desendiente riba e bùdjèt operashonal.

Den e marko di e Pakete di Pais a proponé medidanan di reforma konkreto den kuido i seguridat sosial, ku ta sirbi pa evitá défisitnan multianual den e *schommelfonds*. Cft ta urgi Kòrsou pa implementá e medidanan aki mas pronto posibel, pa evitá dotashonnan na e *schommelfonds*.

#### Insiertitut ingresonan di impuesto riba salario

Pa e añanan for di 2025 ta suponé ku lo tin un oumento struktural di e ingresonan di impuesto riba salario. Konsiderando e echo ku e añanan pasá e ingresonan di impuesto riba salario no a oumentá, apesar di e fuerte rekuperashon di e ekonomia despues di 2020, Cft ta konsiderá esaki un riesgo.

### Ordenansa Nashonal riba Weganan di Azar

For di 2025, Kòrsou ta presupuestá ANG 40 mion anualmente na ingresonan di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar online. Kòrsou ta anticipá ku e ku e Ordenansa Nashonal riba Weganan di Azar (*Landsverordening op de Kansspelen* – LOK) lo drenta na vigor na final di 2024 òf kuminsamentu di 2025. Cft tin bastante tempu ta ekspresá su preokupashon tokante di e trayekto legislativo retrasá, i awor a bin resultá ku no a strukturá kompletamente e organisashon ehekutivo (tampoko). Lo no logra e montante presupuestá di ANG 40 mion i tin un riesgo konsiderabel ku lo no realisá kompletamente e ingresonan presupuestá pa 2025.

### Indeksashon gastunan presupuesto multianual

Den e presupuesto multianual, tur aña ta presupuestá e gastunan di e kategorianan biennan i servisionan, supsidionan i traspasonan, i seguridat sosial – ku huntu ta mas ku mitar di e presupuesto – riba e mésun nivel. Cft ta haña ku e gastunan den e kategorianan aki ta suseptibel pa desaroyo di presio. P'esei, indeksashon di e montantenan anual – por ehèmpel ku e índise di kosto di bida pa konsumidó – ta un punto di salida mas realístiko pa presupuestá e gastunan den e kategorianan aki. Cft ta pidi Kòrsou pa duna mas splikashon tokante di e eskoho pa no indeksá.

### Bùdjèt di kapital i pronóstiko di likides

Pa 2025, Kòrsou ta presupuestá un amortisashon for di rekursionan propio di un fianza di obligashonnan di ANG 140 mion ku lo kaduká. Banda di esei, e pais ta inkluí invershonnan multianual ku parsialmente ta finansiá ku fiansanan nobo ku lo kontratá serka Hulanda. Ademas, e pais tin intenshon pa finansiá invershonnan di remplaso serka CMC for di 2026. Sinembargo, e presupuesto no ta kontené un pronóstiko di likides aktualisá, loke ta pone ku Cft no por evaluá den ki medida e presupuesto ta faktibel. Cft ta konsehá Kòrsou pa inkluí un pronóstiko di likides multianual aktualisá den e presupuesto promé ku ta ofresé esaki na Parlamento.

### Komprobashon norma di gastu di interes i sektor kolektivo

Kòrsou ainda no a raportá tokante di e sifranan di e sektor kolektivo pa e añanan 2021 i 2022.<sup>11</sup> Debí na esei, no por komprobá si ta kumpli ku e norma di gastu di interes, i Cft no por evaluá si ta kumpli ku e norma aki na momentu ku ta kontratá òf tin intenshon di kontratá un fianza.<sup>12</sup>

### **Pasonan siguiente**

Cft ta konsehá boso di hasi e siguiente modifikashonnan na e OB promé ku ta ofresé esaki na Parlamento:

1. Elaborá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di CMC ku mas detaye, i inkorporá e implikashonnan finansiero di esaki – inkluyendo e solushon di finansiamentu pa e kuido na esnan sin seguro – den e presupuesto. Adoptá un previshon pa e fianza di pais na CMC i inkluí reservashonnan multianualmente den e presupuesto pa kubri e riesgo ku no ta realisá e ahoronan serka SVB. En prinsipio, e reservashonnan aki mester ta ANG 25-35 mion adishonal pa aña te 2028.
2. Tuma medidanan pa evitá e dotashonnan premirá na e *schommelfonds*.
3. Revisá e estimashon di e ingresonan for di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar basá riba e último informashonnan tokante di e trayekto legislativo i e strukturashon (personal) di e organisashon ehekutivo responsabel. Splika di ki manera ta strukturá e empleo di personal di e organisashon ehekutivo – inkluyendo un planifikashon – i raportá tokante di e progreso den e informenan di implementashon
4. Elaborá un pronóstiko di likides multianual aktualisá i inkluí esaki den e presupuesto.
5. Entregá e informenan tokante di e sifranan (di debe) di e sektor kolektivo ku ainda ta falta, mas pronto posibel.

Cft ta huzga ku Kòrsou, ku e modifikashonnan aki, por mitigá e riesgonan eksistente den e presupuesto (multianual) pa asina yega na un presupuesto realístiko. Ademas, si Kòrsou ta implementá reformanan pa evitá dotashonnan na e *schommelfonds* òf kontribushonnan adishonal na e solushon pa CMC, i ta implementá diligentemente medidanan ku ta oumentá e ingresonan – manera e *fee* di lisensianan pa

oferentenan di weganan di azar – pais por realisá surplusnan di 0,5 porshento di e bbp. Di e manera aki, Kòrsou por mehorá su finansas gubernamental i ademas ta duna sustansia na e kompensashon di défisit preskribí.

Kòrsou ta aspirá pa realisá surplusnan multianual di aproksimadamente ANG 60-70 mion pa aña. Cft no ta mira e aspirashon aki di Kòrsou reflehá den e OB presentá. Kòrsou sí ta indiká ku den otoño di 2024 lo presentá un Roadmap "baha ratio di debe", den kua lo splika di ki manera pais por baha e ratio di debe te 55 porshento di e bbp. Cft ta mostra riba e echo ku kompensashon di défisit ta un instrumento importante pa pèrkurá ku tin continuidad den un maneho presupuestario dirigí riba mehorashon di e durabilidad di finansas gubernamental.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente,

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister President di Kòrsou

Sekretario General di e Ministerio di Finansa di Kòrsou

## Anekso 2: Notanan final

---

<sup>1</sup> Minister di Finansas, referensia 2024/025865b, Proyecto presupuestario 2025, di fecha 8 di yùli 2024. Enbirtut di artíkulo 11 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten* - Rft), gobernashon por pidi Kolegio pa duna konseho tokante di e proyekto presupuestario (OB) 2025 di Kòrsou.

<sup>2</sup> E Rft, suplementá ku e instrukshon duná pa e Konseho di Minister di Reino (*Rijksministerraad* - RMR) riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e OB. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta mensioná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao (APC) i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais - si ta posibel - lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e bùdjèt operashonal den e añanan benidero. Konforme artíkulo 11 insiso 2 di e Rft, mester ofresé e OB na Parlamento huntu ku e konseho aki di Cft, inkluyendo un splikashon di e manera ku a tene kuenta ku e konseho aki.

<sup>3</sup> Artíkulo 15 insiso 1 sub a di e Rft.

<sup>4</sup> Artíkulo 15 insiso 2 sub a di e Rft.

<sup>5</sup> Artíkulo 15 insiso 2 sub b i sub c di e Rft.

<sup>6</sup> Artíkulo 18 di e Rft.

<sup>7</sup> Enbirtut di artíkulo 24 di e Rft, gobernashon di Kòrsou ta raportá pa mas tardá riba 15 di sèptèmber tokante di e sifranan di gastunan, ingresonan, défisitnan i debenan di e sektor kolektivo di e aña presedente. A base di e informe aki por determiná un ekseso (inminente) di e norma di gastu di interes (legalmente maksimá). Den e marko aki, Kòrsou ainda mester raportá tokante di e sifranan di e sektor kolektivo di 2021, 2022 i 2023.

<sup>8</sup> Enbirtut di artíkulo 24 insiso 4 di e Rft, Cft ta evaluá e intenshon pa kontratá un fianza di akuerdo ku e normanan preskribí den artíkulo 15 di e Rft, entre otro e norma di gastu di interes ku ta keda mensioná den artíkulo 15 insiso 1 sub c.

<sup>9</sup> Minister di Finansas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/019864, Reakshon riba e konseho di Cft tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha 4 di yùni 2024.

<sup>10</sup> Cft tin bastante tempu ta konsehá pais pa implementá un previshon pa e montante di fianza pendiente aki, pasobra for di 2020, CMC no ta paga mas interes ni amortisashon na pais. Konforme e promé informe di implementashon 2024 di Kòrsou, e claim pendiente di pais riba CMC ta asendé te un mínimo di ANG 433 mion.

<sup>11</sup> Konforme artíkulo 24 di e Rft, Kòrsou mester raportá anualmente tokante di e sifranan di gastunan, ingresonan, défisitnan i debenan di e sektor kolektivo. E norma aki a ser inkluí den e Rft i e Ordenansa di Kontabilidat di Kòrsou pa evitá un posishon di debe insostenibel di e pais.

<sup>12</sup> Enbirtut di artíkulo 24 insiso 4 di e Rft, Cft ta evaluá e intenshon pa kontratá un fianza di akuerdo ku e normanan preskribí den artíkulo 15 di e Rft, entre otro e norma di gastu di interes ku ta keda mensioná den artíkulo 15 insiso 1 sub c.